



Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/50/1016
S/1996/614
1º de agosto de 1996
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo período de sesiones
Tema 55 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo primer año

Carta de fecha 31 de julio de 1996 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente de Turquía ante
las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunta una carta de fecha 30 de julio de 1996 que le ha dirigido el Excelentísimo Señor Osman Ertuğ, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento del quincuagésimo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 55 del programa y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 30 de julio de 1996 dirigida al Secretario General
por el Sr. Osman Ertuğ

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a la carta de fecha 22 de julio de 1996 que le dirigió el Encargado de Negocios interino grecochipriota ante las Naciones Unidas en relación con la visita del Excelentísimo Señor Necmettin Erbakan, Primer Ministro de Turquía, a la República Turca de Chipre Septentrional en compañía de una delegación de dignatarios turcos (A/50/1013-S/1996/590, de fecha 23 de julio de 1996). La visita se efectuó por invitación de la República Turca de Chipre Septentrional, en ocasión de las celebraciones del 20 de julio, Día de la Paz y la Libertad.

Deseo subrayar ante todo que las relaciones entre Turquía y la República Turca de Chipre Septentrional están profundamente arraigadas en un patrimonio histórico, cultural y familiar común y se basan en el reconocimiento recíproco y el respeto mutuo que se profesan dos Estados independientes. Esas relaciones no sólo han sobrevivido a las vicisitudes impuestas por el tiempo y las circunstancias, sino que además se han fortalecido en el transcurso de la campaña que durante decenios los grecochipriotas, vienen realizando en colaboración con Grecia, para convertir a Chipre en una provincia griega (Enosis). Esta campaña armada, que había comenzado a mediados del decenio de 1950 y resurgió en 1963, culminó en el golpe de estado de 15 de julio de 1974 perpetrado por la Junta griega contra el régimen del difunto Arzobispo Makarios, a quien la Junta derrocó por haber procedido con lentitud respecto de la cuestión de Enosis.

Turquía tuvo que intervenir el 20 de julio de 1974 para rescatar a los asediados turcochipriotas, que habían sido víctimas de una intensa campaña de depuración étnica en los 11 años precedentes y se enfrentaban a una exterminación segura a manos del ejército griego invasor y sus agentes en Chipre durante el golpe de estado (véase la declaración del Arzobispo Makarios en la que acusa abiertamente a Grecia de invadir a Chipre, que figura en el acta literal de la 1780ª sesión del Consejo de Seguridad (S/PV.1780, de 19 de julio de 1974)).

La legítima intervención de Turquía, efectuada de conformidad con el Tratado de Garantía de 1960, salvó a los turcochipriotas de la exterminación definitiva, impidió que los griegos se siguieran asesinando entre sí durante el golpe de estado, protegió la independencia binacional de Chipre y propició la caída de la Junta Militar en Grecia. También creó condiciones para el arreglo justo y duradero de la cuestión de Chipre sobre una base federal bicomunal y bizonal.

Desde entonces, los turcochipriotas han celebrado el aniversario de ese hito histórico en su lucha por la supervivencia, la libertad y la dignidad, que con justeza denominan Día de la Paz y la Libertad. Como expresión de gratitud a Turquía, que sacrificó a sus hijos para que los turcochipriotas pudieran vivir en condiciones de seguridad, libertad y paz, éstos siempre han invitado a funcionarios turcos para que compartan con ellos los momentos más importantes de su historia, lo cual constituye a todas luces una prerrogativa de que gozan como

población chipriota poseedora de su propio Estado independiente y soberano, al igual que lo es invitar a quienquiera que deseen para que visite la República Turca de Chipre Septentrional.

En el contexto de las relaciones especiales que existen entre los dos países, la visita del Primer Ministro Erbakan a la República Turca de Chipre Septentrional junto con otros funcionarios turcos de alto nivel es un símbolo de la constante adhesión de Turquía a la seguridad y el bienestar de la población turcochipriota. Al propio tiempo, la presencia de Turquía en Chipre como Potencia garante constituye un aval de la solución pacífica, y ello queda demostrado por la paz y la estabilidad que han reinado en la isla durante los últimos 22 años. Animado de ese espíritu, durante su visita el Primer Ministro Erbakan transmitió un mensaje de reconciliación, paz y amistad entre las dos poblaciones de la isla. Por consiguiente, las protestas de la parte grecochipriota por esta visita son totalmente injustificadas y dimanen de su inadmisibles pretensión de ser la única autoridad soberana de toda la isla, lo cual es la verdadera provocación y el obstáculo para la solución pacífica.

Resulta irónico que la misma administración grecochipriota que critica las visitas de los funcionarios turcos a la República Turca de Chipre Septentrional, no sólo ha recibido frecuentemente a funcionarios de Grecia, sino que además está realizando preparativos para recibir nada menos que al Sr. Costas Simitis, el Primer Ministro de Grecia. Se dice que lo acompañará una delegación de alto nivel en la que figurarán los Ministros de Relaciones Exteriores y Defensa de Grecia. Se prevé realizar esa visita del 28 de septiembre al 1º de octubre de 1996 en ocasión del llamado "Día de la Independencia de Chipre", que es en sí mismo una falacia histórica.

Mantenemos enérgicamente el criterio de que, en lugar de tratar de crear un conflicto en torno a cuestiones que son de la estricta incumbencia de cada una de las poblaciones nacionales de Chipre y de sus respectivos Estados independientes, la parte grecochipriota haría mejor en comenzar a negociar con la parte turcochipriota para llegar a una solución pacífica de la cuestión de Chipre. Como se sabe, recientemente el Presidente Denktas extendió una invitación al Sr. Glafcos Clerides, dirigente de la comunidad grecochipriota, para que ambos se reunieran y trataran de resolver la cuestión de Chipre mediante el diálogo y la negociación. Cabe esperar que el Sr. Clerides reconsidere su decisión de no aceptar el ofrecimiento de paz del Presidente Denktas y adopte un enfoque positivo respecto de la negociación directa de un arreglo justo y duradero.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 55 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman ERTUĞ
Representante
República Turca de Chipre Septentrional
